

**Evangelium Joh 1,1-18** (s. Weihnachten Am Tag) انجيل القديس يوحنا

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Johannes الانجيل حسب القديس يوحنا

<sup>1</sup>Im Anfang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und das Wort war Gott.

<sup>2</sup>Im Anfang war es bei Gott.

<sup>3</sup>Alles ist durch das Wort geworden, und ohne das Wort wurde nichts, was geworden ist.

<sup>4</sup>In ihm war das Leben, und das Leben war das Licht der Menschen.

<sup>5</sup>Und das Licht leuchtet in der Finsternis, und die Finsternis hat es nicht erfasst.

<sup>6</sup>Es trat ein Mensch auf, der von Gott gesandt war; sein Name war Johannes.

<sup>7</sup>Er kam als Zeuge, um Zeugnis abzulegen für das Licht, damit alle durch ihn zum Glauben kommen.

<sup>8</sup>Er war nicht selbst das Licht, er sollte nur Zeugnis ablegen für das Licht.

<sup>9</sup>Das wahre Licht, das jeden Menschen erleuchtet, kam in die Welt.

<sup>10</sup>Er war in der Welt, und die Welt ist durch ihn geworden, aber die Welt erkannte ihn nicht.

<sup>11</sup>Er kam in sein Eigentum, aber die Seinen nahmen ihn nicht auf.

<sup>12</sup>Allen aber, die ihn aufnahmen, gab er Macht, Kinder Gottes zu werden, allen, die an seinen Namen glauben,

<sup>13</sup>die nicht aus dem Blut, nicht aus dem Willen des Fleisches, nicht aus dem Willen des Mannes, sondern aus Gott geboren sind.

<sup>14</sup>Und das Wort ist Fleisch geworden und hat unter uns gewohnt, und wir haben seine Herrlichkeit gesehen, die Herrlichkeit des einzigen Sohnes vom Vater, voll Gnade und Wahrheit.

<sup>15</sup>Johannes legte Zeugnis für ihn ab und rief: Dieser war es, über den ich gesagt habe: Er, der nach mir kommt, ist mir voraus, weil er vor mir war.

<sup>16</sup>Aus seiner Fülle haben wir alle empfangen, Gnade über Gnade.

<sup>17</sup>Denn das Gesetz wurde durch Mose gegeben, die Gnade und die Wahrheit kamen durch Jesus Christus.

<sup>18</sup>Niemand hat Gott je gesehen. Der Einzige, der Gott ist und am Herzen des Vaters ruht, er hat Kunde gebracht.

انجيل القديس يوحنا 1، 1-18

يو-1-1: في البدءِ كانَ الكلمةُ والكلمةُ كانَ لدى الله، وكانَ الكلمةُ اللهُ.

يو-1-2: كانَ ذلكَ في البدءِ لدى اللهُ.

يو-1-3: بهِ كَوْنٌ كلُّ شيءٍ؛ وبدونهِ لم يكنْ شيئٌ واحدٌ مما كَوْن.

يو-1-4: فيه كانتِ الحياةُ، والحياةُ كانتْ نُورَ الناسِ؛

يو-1-5: والنُّورُ يضيءُ في الظُّلْمَةِ والظُّلْمَةُ لم تُدرِكْهُ.

يو-1-6: كانَ إنسانٌ مرسلٌ من قِبَلِ الله، اسمه يوحنا؛

يو-1-7: قد جاءَ للشَّهادةِ، ليَشْهَدَ للنُّورِ حتَّى يؤمِّنَ الجميعُ على يدهِ.

يو-1-8: لم يكنْ هوَ النُّورُ بل ليَشْهَدَ للنُّورِ.

يو-1-9: أمَّا النُّورُ الحَقِيقِيُّ الذي يَنيرُ كلَّ إنسانٍ، فكانَ آتياً الى العالمِ،

يو-1-10: لقد كانَ في العالمِ، والعالمُ بهِ كَوْنٌ، والعالمُ لم يَعْرِفْهُ.

يو-1-11: أتى الى خاصَّتِهِ، وخاصَّتُهُ لم تُقبَلْهُ.

يو-1-12: أمَّا جميعُ الذينَ قبِلوهُ، فقد آتاهم سُلطاناً أن يصيروا أبناءَ اللهُ: هم الذينَ آمنوا باسمِهِ،

يو-1-13: الذينَ لم يُولدوا من دمٍ ولا من مَشِينَةٍ جَسَدٍ، ولا من مَشِينَةٍ رَجُلٍ، بل من اللهُ.

يو-1-14: والكلمةُ صارَ جَسَداً وسَكَنَ في ما بيئنا وقد شاهدنا مجدَهُ: مجدًا من الآبِ لابنِهِ الوحيدِ، المُمْتَلِي نِعْمَةً وَحَقًّا.

يو-1-15: ويوحنا يَشْهَدُ لَهُ، وَيَهْتِفُ، قانلاً: "هذا هوَ الذي قُلْتُ عَنْهُ: إنَّ الذي يَأْتِي بَعْدِي، قد تَقَدَّمَ عَلَيَّ لِأَنَّهُ كانَ قَبْلِي".

يو-1-16: أَجَلٌ، من امتلائِهِ نحنُ كلُّنا قد أُخْذنا ونِعْمَةٌ عَفْوَ نِعْمَةٌ؛

يو-1-17: فَإِنَّ النَّمُوسَ قد أُعْطِيَ بِمُوسَى، وَأَمَّا النِّعْمَةُ والحَقِيقَةُ فبِيسوعَ المسيحِ قد حَصَلَا.

يو-1-18: اللهُ لم يَرَهُ أَحَدٌ قطُّ؛ أَلِإلهِ، الابنُ الوحيدُ، الذي هوَ في حِضْنِ الآبِ، هوَ نفسُهُ قد أَخْبَرَ.